

Histoire Tragique avec Fin Heureuse

História Trágica com Final Feliz/ Tragic Story with Happy Ending

de / by Regina Pessoa

Film réalisé dans le cadre de la « Résidence Permanente
pour Réalisateurs de Films d'Animation »

*Film directed during an « Artist-in-Residence Programme
for Animation Filmmakers »*

<u>Réalisatrice / Director</u>	Regina Pessoa
<u>Année / Year</u>	2005
<u>Format / Format</u>	35 mm - <i>Fenêtre 1.66 / 35 mm - 1.66 gate</i>
<u>Technique / Technic</u>	gravure animée
<u>Durée / Running time</u>	7' 46
<u>Langue / Language</u>	3 versions :Français / Portugais/ Anglais <i>French/ Portuguese/ English</i>
<u>Scénario / Script</u>	Regina Pessoa
<u>Animation / Animation</u>	Regina Pessoa / Sylvie Léonard / Laurent Repiton
<u>Voix off / Voice</u>	Manuela AZEVEDO (V.P.) Elina LOWHENSON (V.F. + V.I.)
<u>Musique / Music</u>	Normand ROGER en collaboration avec Denis CHARTRAND
<u>Compositing / Compositing</u>	Patrick Tallaron
<u>Montage / Editing</u>	Hervé Guichard
<u>Montage Son / Sound edit</u>	Pierre Yves DRAPEAU
<u>Ingénieur du son</u>	Guillaume SAMOT, Fernando RANGEL
<u>Mixage / Mix</u>	Serge BOIVIN, Shelley CRAIG, Geoffrey MITCHELL
<u>Vérification gravure / engraving checking</u>	Maryse Tuzi
<u>Co-production / Co-production</u>	© Folimage – ONF- Ciclope Filmes - Arte France 2005
<u>Producteur / Producer</u>	Jacques-Rémy Girerd / Patrick Eveno Abi Feijo/ Marcel Jean
<u>Pays de production /</u>	

Synopsis

Il y a des gens qui sont différents, malgré eux.

Tout ce qu'ils souhaitent c'est ressembler aux autres, se mélanger délicieusement à la foule...

Quelques uns passent toute leur vie en essayant d'y arriver, niant ou essayant de cacher leur différence.

D'autres l'assument et ainsi s'élèvent, obtenant la place rêvée auprès des autres ... dans leur coeur.

Some people are different but don't want to be. All they want is to be like anyone else and melt softly into the crowd. Some spend their lives trying to hide their differences. Others just accept them.

Biographie

J'ai habité dans la campagne, dans un petit village proche de Coimbra jusqu'aux 17 ans. Mon univers était rural. On n'avait pas de télévision, ce que à l'époque c'était très ennuyant, mais aujourd'hui, en réfléchissant mieux, peut-être ça m'a aidé... Dans nos temps libres on pensait, on lisait beaucoup et on écoutait les plus âgés raconter des histoires.

Et on dessinait aussi. Un oncle nous encourageait en dessinant sur les murs de chaux de la maison le ma grand-mère, avec le charbon du feu. Le fait de dessiner comme ça et surtout encouragés par un adulte, nous donnait une énorme sensation de liberté, parce que si, d'un côté on n'avait pas de crayons ni de papier, ou trouvait toujours des murs et des portes...

Peu-être ça a resté dans mon inconscient parce que aujourd'hui, beaucoup plus tard, c'est déjà le deuxième film que je fais en gravure...

Born in Coimbra in 1969

Graduates at the Oporto University of Fine Arts.

In 1992 begins working in Filmógrafa, where she collaborates as an animator.

In 1999 animates and directs her first author film "A Noite" (The Night), engraving in plaster plates.

2005 animates and directs her second short animation film "Tragic Story with Happy Ending", whose project received 3 prizes in Annecy "Espace Projets" 2001.

Filmographie

A Noite -1999

Histoire tragique avec fin heureuse – 7'46 –2005

Prix

Prix SACD – Espace Projets – Annecy'2001;

Prix ARTE – Espace Projets – Annecy'2001;

Prix CST - Espace Projets – Annecy'2001

Prix Spécial du Jury International - Cidade de Espinho Cinanima –Espinho 2005

Prix de la Critique - Alves Costa Cinanima –Espinho 2005

Prix de la compétition Nationale - António Gaio Cinanima –Espinho 2005

Prix spécial RTP2: Onda Curta. Cinanima –Espinho 2005

Prix du meilleur court métrage d'Animation Fest. Int. de Jovenes Realizadores- Granada –Spain 2005

En 2006

Prix de l'Animation - Cinéma (PRÉMIO MELHOR ANIMAÇÃO) Caminhos do Cinema -Portugal

Prix de Qualité Centre national du Cinéma – France

Special Jury Award AniFest- Trebon- Tchec Rep.

Premier prix -Festival de Curtas-metragens do Hostital Júlio de Matos –Portugal

Grand Prix -Sicaf – Seoul

Grand Prix –Cristal d'Annecy

Prix TPS Cine Culte pour un Court Métrage – Annecy

Mention Spéciale du Jury International – International Short Film festival Montecatini Italie

2e Prix du meilleur dessin – Anima Mundi Bresil

2e Prix de la bande son – Anima Mundi Bresil

Judges Prizes – Best of Sessions MIAF - Melbourne International Animation Festival

Special International Jury prize – Hiroshima

Prix du Public – Silhouette Paris

Mention du Jury professionnel – Silhouette Paris
Mention du Jury Junior – Silhouette Paris
Silver Tatu for the best sound Jornadas de cinema de Bahia -Bresil
Public prize Ovarvideo -Portugal
Grand Prix (Ex Aequo) Mecal Barcelone –Espagne
3e prix Animadrid –Espagne
Mention Honorifique, Catégorie Arts Columbus International Film and Video Festival – Worthington -USA
Best Animation - International Short Film Festival Berlin.
Mention spéciale - L'ALTERNATIVA - Festival de Cinema Independent de Barcelona
Special Distinction Award in Short Film Category - 3rd China International Animation and Digital Arts Festival
Special Jury mention Animated Dreams - Tallinn Black Nights Film Festival
Siena International short film festival Special prize for animated film
Special mention Curta Cinema - Festival Internacional de Curtas do Rio de Janeiro
Mention d'honneur Festival Luso-Brasileiro de Santa Maria da Feira –Portugal
Prix du film d'animation South by Southwest Film Conference and Festival , Austin USA
Mention d'honneur Independant Film festival Nashville USA
Lutin du meilleur film d'animation Paris 2007
Audience Choice Award for Best Film, Portland USA
Prix Fipresci -Balkanima - International Animated Film Festival - Belgrade – Serbie

website

www.historiatragicacomfinalfeliz.com